

La Voz de Menorca

Número suelto 10 céntimos
Número atrasado 30

DIARIO REPUBLICANO

Año XXVI - Número 8464

En la Isla, al mes Ptas. 2'00
Resto de España 3'00
Extranjero, al año 40'00

MAHON JUEVES 17 SEPTIEMBRE 1931

Redacción y Administración:
CALLE NUEVA.

ASPECTOS

El extremismo y el progreso

El momento actual es la invasión del extremismo. Es ahora la postura más caracterizada del movimiento social español. Y como el extremismo se da a conocer por sus tonitruantes violencias, por eso suspende el ánimo de las gentes que no acostumbran a meditar estos hechos que emergen en el área histórica. Mas pongamos en nuestro ánimo unos compases de serenidad, y en esta latitud de calma comprendamos que el extremismo no puede alcanzar una postura eterna. Porque su naturaleza intrínseca es contraria a esta estabilidad de lo eterno. El extremismo es esencialmente anormal, y lo anormal en fenómenos sociales es poco duradero. Por eso hay que suponer que el extremismo desaparecerá porque se agotará a sí mismo. Gasta en un instante todas sus energías, las volatiliza contra una empresa utópica. Por esto llega la extenuación, el cansancio, el ansia de poner el ánimo sobre los rieles de la realidad. Y entonces es cuando desaparece del escenario público.

No se puede jugar con la realidad que es una cosa muy seria. Y esto es lo que hacen los partidos extremistas. Si en estas empresas no arriesgaran nada más que su prestigio, sería cosa de dejarles bailar su estrepitosa zarabanda. Pero en este juego arriesgan algo más, y es el equilibrio de la sociedad. El extremismo galopa siempre más allá de la meta, y deja el polvo de la violencia tras su talón fugitivo. No es constructiva su especial manera de maniobrar, porque es terco y no se convence de que propone una chaqueta ideal a un cuerpo que le estaría ancha. Y sólo el extremismo se atreve en el instante que rasga las propias vestiduras, en el momento doloroso que siente la herida en el propio esternón. Entonces escucha la voz del instinto, y esto es su defecto grave. Preferir lo instintivo a lo racional es una rémora para el progreso y la civilización. Y hay que tener presente en todo momento que el instinto es perfectamente reaccionario, porque el instinto es lo primero que mandó en el planeta. La civilización vino luego que se puso el cerebro la razón triunfante.

Y el extremismo no escucha el consejo de la razón. No vale para él el juicio sereno de las minorías selectas. Por eso sólo atiende a las consecuencias sobre sus propias carnes. No es su más grave error violentar a la realidad con ademanes de un sesgo devastador. Lo peor del extremismo es solicitar a una sociedad instantáneamente lo que ella no le puede ofrecer. En la sociedad hay grupos, y no sería democrático ni liberal que estos compartimentos sociales hubieran de someterse a la dictadura de uno de ellos. No es por este fin que se solicitaba la libertad, ni para este objeto encendían las conciencias aquellos hombres del siglo XIX. Y esta es la instancia que postula en todo instante el extremismo. No tiene en cuenta a los demás, y este no tener en cuenta a los demás es lo más antiliberal que existe. Por esto el extremismo no está a la altura de su tiempo. El espíritu europeo es liberal. Es un avance que hizo la civilización. De ahí que para estar al nivel actual es necesario ser liberal, y ser liberal es tener en cuenta a todos sin excepción de uno. No tener en cuenta a los demás era lo que existía antes. Por esto decía que el extremismo era reaccionario. Porque en puridad cometería la devastación más extraordinaria para el triunfo de su grupo, como aquellos bárbaros del siglo V. Por esto también decía que era una rémora para el progreso.

No hay duda que el extremismo procede de una causa. Es la impaciencia de alcanzar en un instante todo un ideal de necesidad. En este aspecto hay que comprenderlo. Mas sus procedimientos no harán sino hacer más larga esta impaciencia, porque por medidas

extremas se rasgan también las propias causas.

Todo ideal puede cristalizarse. Mas hay que esperar su momento de parto. No hay que poner solamente la retina en la luz del ideal que ciega, sino que, con calma faraónica, hay que tomar el pulso a la realidad por cercionarnos si le es conveniente el ingrediente ideal que pretendemos ingerirle. De esta manera, cautelosamente, podremos avanzar en este bosque que es la vida social.

Esto es lo que ha enseñado la Historia: a caminar despacio y fijarse en la ruta que se sigue. Y el progreso es caminar y cuidar de los avances que se han hecho. No es echar a correr desafortunadamente, dando embestidas y destruyendo lo que nos sale al paso, sin fiscalizar lo que se hace, y sin saberse a donde se va. El progreso necesita un camino. Y como éste no está hecho hay que hacerlo. Por esto la faena es construir y no destruir. Y esto pide cautela y parsimonia, aplomo y serenidad. Sólo así el progreso social puede ser un hecho en el futuro.

C. PONS CATALÁ

COMENTARIOS

Lo práctico y lo utópico

El principio de toda idea es la utopía. La finalidad de toda utopía es la realización práctica.

La humanidad, debe tanto a los utópicos, como a los hombres prácticos que supieron coordinar, empujar, fundir las ideas con las realidades del momento.

La historia humana nos enseña la lección que en todo momento han sostenido lo utópico con lo práctico, lo posible, con lo adaptable.

Y es que el hombre al construir sus ideas, no ve, no puede ver en su imaginación toda la grandeza de una sociedad constituida a base de aquellos principios.

Ve el resultado propuesto, ve la perspectiva del paisaje social. Pero lo que no ve, son las facetas independientes, son los detalles, importantes, esencialismos como son en todo conjunto.

No hay ninguna cosa grande que no sea la consecuencia de cosas pequeñas.

No hay nada insignificante y despreciable por la razón de que el todo es el resultado de las partes por pequeñas e insignificantes que sean.

Por este mismo motivo, es que enden muy equivocados quienes en el orden social creen ya factible una sociedad basada en el principio de la igualdad y fraternidad humanas.

El hombre que por venir de un estado inferior, aspira al mejoramiento continuo de su especie, no desea retroceder a una sociedad individualista al estilo primitivo, sino que por el contrario busca con sus semejantes el mejor modo de convivencia.

Es decir, el hombre, como individuo, como ser independiente y soberano, no está solo. Tiene a su lado a otros individuos con su misma personalidad, con sus mismos atributos, con igual independencia.

En este caso, ya el hombre no es completamente libre en el sentido individualista de la palabra.

El hombre, ya no es completamente independiente desde el momento en que aspira a vivir en armonía con los demás.

Y es que la independencia, la libertad y los derechos están en relación directa, con la libertad, la independencia y los derechos de los demás.

Es un hecho comprobado que un hombre, educado, instruido en igual ambiente que otros hombres, puede tener ideas y sentimientos muy diferentes de los que con él se educaron y convivieron.

La naturaleza humana no es uniforme. El ambiente a pesar de su influencia no puede eclipsar por completo los instintos naturales en el hombre.

Y teniendo todo eso en cuenta, ¿cómo es posible que en un momento dado puedan tantos miles y millones de personas interpretar las cosas con el mismo espíritu y en idéntica forma?

Y no se diga que esto es una neojardía,

cosa que ya sabemos; pues confesemos que eso, es precisamente lo que se creen muchos dado el escaso margen de tiempo con que nos situacion esa organización social, con lo que por desgracia habremos de seguir y seguirán soñando mucho tiempo.

Si verdaderamente aspiramos a una organización social que garantice a todos absolutamente el disfrute de sus derechos y en la que cada cual cumpla también sus deberes para con la sociedad, habremos de convenir que esa organización, no podrá ser la que nosotros exclusivamente imaginamos, pues seguramente que el concepto que nosotros tengamos de los deberes y los derechos de los individuos no será el mismo que tengan los demás seres.

Y es la primera dificultad. Nosotros no somos de aquellos que pensamos en el extremismo de quienes no piensan como nosotros.

Por este mismo motivo no tenemos más remedio que aceptar la discusión y el choque con otras ideas, procurando ejercer una labor educativa que obre en las masas llevando nuestra interpretación de los derechos y deberes individuales en la mente de cuantos individuos nos sea posible.

Eso que a muchos no gusta es lo que nos enseña la historia humana. La humanidad avanza continuamente y en cada época de su historia vemos como va señalada con una nueva excepción a la par que con una nueva realidad que ya dejó para siempre de ser una utopía.

Y es que en las luchas por la superación humana, conviene ser idealistas, pero conviene ser también prácticos.

Lo ideal es saber armonizar estos conceptos que sólo en experiencia parecen repelirse. Procurar cada día hacer factible la mayor parte posible de la utopía eterna.

RALEIGH.

LIBROS

DE AHORA EN ADELANTE

POR FRANK P. CICKARD

Es «De ahora en adelante» una novela de aventuras entre gente del hampa, esto es lo cierto; pero ¡qué novela! Las aventuras que constituyen su argumento no son más que el cañamazo en el cual el autor ha ido bordando unos caracteres, unos retratos con una estructura física y moral que son una verdadera maravilla. No son esos personajes muñecos que el autor maneja arbitrariamente para sus fines, sino almas con sangre, con nervios, con pasiones, con fibra material y espiritual, abiertos de arriba abajo, para mostrársenos por dentro y por fuera con una fuerza tal que se salen del libro para vivir frente a nosotros como personajes reales, libres de toda ficción.

Interesantes en alto grado son los episodios de la obra; pero ¡qué comparación puede establecerse entre las inquietudes de sus personajes, sus pensamientos, sus reacciones anímicas, el proceso tumultuoso y trágico de su conciencia, y sus actos materiales? Ninguna, porque la vida interior de los tipos de «De ahora en adelante» lo llena todo y todo lo absorbe.

Presenciar la actuación de un hombre, puede tener un interés, y lo tiene ¡qué duda cabe!, pero ver cómo esa acción se inicia en su conciencia y en su alma, ver cómo crece y se transforma y se deforma; presenciar todo el mecanismo espiritual que hace que un hombre actúe en un sentido determinado, que se eleve o se hunda, que odie o ame, esto es ya, de por sí, infinitamente superior y hace que el libro, a más de un interés extraordinario como obra de trama, tenga un mayor valor como obra psicológica.

Y este es el valor indiscutible que tiene la obra, valor que realza todavía más la calidad del libro como trama de ingenio.

Publicada en la colección Popular Fama.—Un volumen en rústica, 2 pesetas.—Editorial Juventud, S. A.—Provincia, 216.—Barcelona.

VENDO

Máquina «Singer» nueva, propia para aparadoras o talleres de reparaciones de calzado.—INMEJORABLES CONDICIONES. Informes: Tomás Pons. — J. Mir 191.

COLABORACION

La industria avícola

La industria avícola baleare arrastra en estos momentos por una aguda crisis. La baja de los productos avícolas en relación al valor relativo de la moneda española, hace que esta industria tan próspera durante estos diez últimos años, vaya decayendo en perjuicio de los faeneros no solamente avícolas sino de la economía regional.

La industria rural de la producción de huevos y gallinas, alcanza tanta importancia últimamente que los productos exportados exceden de la cifra de doce millones de pesetas al año, solamente en Mallorca.

En Menorca había también merecido esta industria una especial atención y como aquí en Mallorca son muchas las familias que se consagran a la avicultura. Relativamente la crisis actual afecta a los menorquines tanto como a nosotros.

La baja de la peseta ha encarecido el maíz como encarece todos los productos de la importación—los cien kilogramos no pueden adquirirse por menos de cuarenta y cinco pesetas—La menguada producción hubevera de esta época del año, y los limitados precios que rigen en el mercado catalán, para la pollos y para las aves adultas, debido a una serie de causas que sería ocioso ahora enumerar, plantean a los avicultores el problema gravísimo de liquidar la explotación rápidamente si no se pone remedio al mal.

Como no existen probabilidades de un aumento de precios de los productos avícolas, dada la gran crisis que atraviesa España, hemos de buscar de momento la solución al mal estudiando la manera de que los productos de mayor consumo en la industria avícola, puedan ser adquiridos en las mejores condiciones posibles de precio y de calidad.

El maíz es el alimento básico de la alimentación de las gallinas. Como grano constituye la base de la alimentación seca y convertida en harina forma parte principal de los ensilajes o raciones de toda especie racional. Pues bien, el maíz se vende a precios superiores a los cuarenta y cinco pesetas los cien kilogramos, a pesar de la gran baja experimentada en los grandes mercados productores, porque los derechos de aduanas actuales gravan los cien kilogramos en diez pesetas oro, o sea unas 22 pesetas; es decir la mitad de su precio en venta para los avicultores.

Si no fuera la industria avícola baleare base de riqueza y sostenida de muchas familias, podríamos esperar que los Cortes hubieran aprobado la Constitución, y discutido en ellas una nueva ordenación armónica de las industrias españolas, que es función primordial del Estado español, si no queremos seguir siendo una nación de receptáculos, pero el tiempo apremia y la industria va muriendo.

Si consiguiéramos aunque sólo fuera como premio a la magnífica labor desarrollada en esta última década por un puñado de avicultores, una supresión temporal de los derechos arancelarios que gravan la introducción del maíz conseguiríamos que su adquisición se pudiese obtener a precios que no excederían nunca de las veintidós pesetas los cien kilogramos. Ello daría nuevamente gran impulso a la industria, que está llamada a ser una de las más importantes de la región, ya que sólo dos productos de exportación superan a la avicultura actualmente: la almendra y el cerdo.

Por mi calidad de Secretario de la Asociación de Avicultura de Mallorca, he querido recoger las quejas de los avicultores y como las considero justas y a ellas se las puede poner remedio dando estos comentarios a nuestras Corporaciones y representaciones en Cortes para que al los creyeren razonados hagan al ministro de Hacienda la correspondiente petición de la seguridad que con ello prestarán a la economía de las tres islas una protección eficaz que puede ser decisiva en los momentos actuales.

11931.
(De «La Almadaya»).

JAIME LLUIS POU

Ayuntamiento de Alayor

Sesión ordinaria celebrada el día 14 de septiembre de 1931

Presidió el señor Alcalde don Juan Piris Mercadal, asistiendo los Concejales señores Mascará Guardia, Mora, Sintes, Sans, Pons y Camps.

ACUERDOS

Aprobar el acta de la anterior. Complimentar Decreto Economía 90

bre laboreo de tierras conforme informe de la Comisión de Política Rural.

SOBRE LA MESA

Cuentas y recibos.

Acordóse suspender hasta nuevo aviso las carreras de caballerías que habían de celebrarse el día 13 de los corrientes y aplazadas luego para el día 20 vistas las dificultades surgidas para su celebración.

El señor Alcalde dió cuenta de los donativos recibidos de algunos fabricantes de calzado durante tres semanas en la proporción que se señala: Primera semana 143'50, 167'00 pesetas la segunda y 170'00 pesetas la tercera para que sean distribuidos entre las familias más necesitadas de esta población.

A propuesta del señor Teniente 1.º, se acordó concederles un voto de gracias por tan loable y humanitario proceder.

Y se levantó la sesión.

De Ciudadela

Acto de apertura

El sábado pasado tuvo lugar en el salón de cine de la Sociedad «Casino 17 de Enero» la apertura del nuevo curso escolar de la Escuela Práctica Regionalista. Al momento de acto asistió bastante concurrencia en el cual el señor Pons Menéndez, principal mantenedor de dicha escuela, explicó la situación actual de la misma, haciendo un llamamiento a todos con el fin de poder ampliar la matrícula de alumnos y ayudar a su sostenimiento.

El profesor de la Escuela Práctica don Angel Maza, dió una conferencia cuyo tema fue «El Incorporarse de España a la cultura europea», siendo muy aplaudido en su disertación.

Para tomar parte en este acto vino expresidente de Menón el muy ilustre director de la Escuela Graduada de la capital de la Isla, don J. Socias, quien con palabra fácil y con gran elocuencia desarrolló una brillante conferencia sobre la «Escuela formadora de pueblos», escuchando al final de su peroración muchos aplausos.

Una velada

Con el fin de engrasar la suscripción abierta por nuestro Ayuntamiento, para dar ocupación a los muchos obreros sin trabajo, se celebró el domingo próximo pasado y por iniciativa de la Junta Directiva de la Sociedad Casino 17 de Enero de Unión Republicana, una gran velada en la que tomaron parte valiosos elementos de nuestra ciudad.

El amplio salón de espectáculos de la mentada sociedad se vio lleno hasta rebosar, recaudándose la cantidad de pesetas 306'20 cuyo importe íntegro fué entregado al Ayuntamiento, pues todos los elementos que en la misma tomaron parte, no percibieron remuneración alguna, incluso el alabrado fué cedido muy galanteamente por la «Eléctrica Ciudadelense».

La primera parte del programa fué el siguiente:

«Introducción» por la Orquesta.
«La Maravilla», a cuatro voces y solo por el Orfeón «La Armonía».
«La vuelta al hogar», poesía recitada por el jovencito Agustín Liz.
«Torna a Sorrento», canción cantada por don Miguel Frley y acompañada al piano por don José Piqué.
«L'Empordà», por el Orfeón.
«A Galán y García», poesía recitada por su autor don José Capella.
«La del Soto del Parra», romanza cantada por don Diego Vera y acompañada por el señor Piqué.

«La Ross del Azafrán», canción del sembrador, por don Bartolomé Monjo y don Jaime Gener, piano señor Piqué.

Todos los números fueron ejecutados admirablemente siendo por tanto muy aplaudidos.

La segunda parte, consistió en un lucido simo baile, viéndose también muy animado.

De cine

Para el próximo sábado tiene anunciada la inauguración de la temporada el «Cinema 17 de Enero», con la proyección de la reconocida película «El hombre de la arena».

No dudamos que el público corresponderá como en las pasadas temporadas.

CORRESPONSAL

Ciudadela Septiembre 1931.

Por los obreros sin trabajo

Función en el Teatro Principal

Llevado de nobles sentimientos nuestro Ayuntamiento va más allá de lo que taxativamente prescribe la ley municipal y ejerce una acción tutelar cerca de los obreros en paro forzoso. A tan generosos esfuerzos cabe atribuir la función dada anoche en el coliseo de la ciudad y cuya organización se confió al concejal don José M. Taltavull Saura que verdaderamente ha cumplido como muy bueno tan honroso encargo.

Cierto es que los elogios y las frases laudatorias no deben prodigarse, máxime si no son merecidos, pero también es verdad que están justificados no deben escatimarse aun cuando haya que repetirlos mucho por alcanzar a cuantos elementos han concurrido al éxito de un acto.

En este último caso se encuentra hoy el Cronista. Para ser justo y equitativo ha de encomiar a cuantos cooperaron en la función de anoche en el Principal.

Como buen principio de fiesta se cantó y se recibió la preciosa partitura del maestro Amadeo Vives «Bohemios». Fue representada concluzadamente por los valiosos elementos que integran el cuadro artístico del Orfeón Mahonés y que tan inteligentemente dirige el maestro don Carlos Beltrán que durante la representación al frente de la orquesta actuó como director y concertador.

Encarnó el papel de Cosette la señorita Juanelia Tudurí. Su canto afinado y bien timbrado mereció muchos aplausos.

Actuaron también con acierto las señoritas Catalina Tudurí, Juanelia Mollina, Plácida Pons, don Mauricio Barber que canta también afinadamente con voz de buen metal, don Pedro Bellot, verdadero actor cómico, don Lorenzo Sintes y don Lorenzo Tudurí.

Perfectamente los coros y la orquesta. Todos fueron muy aplaudidos y llamados al proscenio varias veces. El público requirió también insistentemente la presencia en el escenario de don Carlos Beltrán que tan magistralmente dirigió y concertó la representación.

Después de ésta se cantó la siempre celebrada partitura del maestro León Cavallo «Y Pagliacci», interpretada bajo la competente dirección de don José M. Taltavull.

La obra es muy conocida y de quienes se presentaron en ella los papeles principales llenó a nuestro público un concepto tan elevado como merecido. Por otra parte, en muchas ocasiones nosotros hemos mencionado y apreciado sus excelentes cualidades vocales y artísticas.

Por uno y otro motivo pasamos directamente a comentar su actuación en «Y Pagliacci».

La distinguida señora doña María Mercadal de Aguilera que cantó admirablemente el papel de Nedda, hizo gala de sus excelentes dotes vocales y reconocidas y que anoche en todas las situaciones, lo mismo en lo frívolo que en lo dramático, alcanzaron la máxima esplendor. Fue muy aplaudida lo mismo en el canto que en la exquisita actuación como artista de estilo fino y depurado. Fueron también elogiados los bellos sentimientos que la llevaron ayer al escenario.

De don Lorenzo Pons ya es sabido que como actor cantante raya a grandísima altura. Anoche se creció aún más y en la romanza «Vestir la jupa» se elevó a la región de lo excelso, como gran trágico del drama lírico. Fue ovacionado; el clamoreo ahogó las últimas notas. Pons emocionó fuertemente al público.

También estuvo notable Oscar Pol que en el papel de Tonio supo matizar su actuación como enamorado primero, como despechado

y traidor luego. Pero cuando entabló ha sido la exaltación a los concurrentes y provocó una tempestad de aplausos y aclamaciones fué en el prólogo que lo dijo irreprochablemente, con primores y filigranas, como un gran actor cantante.

Estuvieron acertados, cantaron bien y contribuyeron al éxito don Mauricio Barber (Peppe) y don Antonio Pasco (Silvio) de voz potente y bien timbrada.

Para todos bailó palmas estrepitosamente el público, así como también para los coros y la orquesta que trabajaron muy bien.

El señor Taltavull Saura fué obligado a presentarse en el escenario y al salir fué saludado con sonoras y persistentes palmadas.

El Ayuntamiento confió el éxito de la función a la generosidad del pueblo mahonés. Así decía el programa.

Respuesta del pueblo: el teatro atestado hasta rebosar, desde el pelo de butaca hasta la fila más alta del paraíso; un llenizo que integran todas las clases sociales y las profesiones todas, en un ambiente de cultura y corrección, en el seno de una verdadera democracia. Magnífica fiesta y público modelo, los de anoche.

El pueblo, el Ayuntamiento y cuantos han colaborado en la función pueden estar muy satisfechos.

Ateneo Científico, Literario y Artístico DE MAHON

Presidencia

En la Junta general celebrada el 11 del actual se acordó establecer el nuevo domicilio social en la plaza de Pablo Iglesias, número 9; autorizar a la Junta Directiva para tomar a crédito las cantidades precisas para el traslado y facultarla para aumentar la cuota mensual de los afiliados en menos de una peseta, dejando a su arbitrio la fijación de fecha en que debe comenzar tal aumento.

En su virtud, la Junta Directiva en sesión de 14 del actual, ha resuelto señalar como cuota mensual la de 4 95 pesetas a partir de 1.º de octubre próximo.

Igualmente ha acordado en la misma sesión del 14 del actual, dispensar de la cuota de entrada a los señores que habiendo sido baja voluntariamente en la Sociedad, quisieran reintegrarse en ella antes de 1.º de enero próximo.

Sección de Artes Plásticas

Hoy a las 15.30, se inaugurará en el Salón Victory una exposición de cuadros al óleo originales de don Miguel Alejandro Monjo. Dicha Exposición estará abierta hoy hasta las 20 para los señores socios y sus familias.

Los días 18, 19, 20 y 21 será pública la entrada de 10 a 20.

Banco de Menorca

Habiéndose presentado en estas oficinas nuestro cliente doña M. T. V. A. manifestando haber extraviado el resguardo de cuenta corriente de valores número 1.823 expedido en 7 de mayo de 1931 y deseando se le expida el duplicado declarando la caducidad de aquél, por el presente se hace público el extravío de referencia, a fin de poder expedir a la interesada el duplicado que solicita transcurrido que sea el plazo de quince días a contar desde la primera inserción de este anuncio.

Mahón 15 de septiembre de 1931.—El Gerente, C. Hernández.

Cronica local y general

Progreso y reformas urbanas

La introducción del automóvil en los medios de transporte invade las carreteras y las poblaciones hasta el punto que se hace preciso habilitar las vías de circulación expresamente para hacerlas aptas para el abundante y vertiginoso tráfico de automóviles.

Todas las ciudades del Mundo tienen este problema y la nuestra no es una excepción. La cantidad de coches a motor que corren por nuestras calles es muy elevado, y cada semana va en aumento porque el vapor suele traer muy a menudo nuevas unidades.

Los días de fiesta, especialmente, hay una aglomeración tan grande que es preciso ejercer un cuidado extremado para ordenar la circulación. Durante las pasadas fiestas de esta ciudad, la Guardia Municipal tuvo que multiplicar su celo para atender y ordenar a la circulación rodada. Por cierto que su gestión fué impecable y digna de aplauso.

Pero, por lo mismo debemos pensar en habilitar plazas donde dar acomodo a los numerosos coches que día tras día nos visitan y que en días festivos no hallan lugar apropiado para instalarse, sin estorbar la circulación.

Nuestra ciudad necesita buenas plazas para los juegos infantiles, al abrigo de todo peligro, y otros espacios apropiados para colocarse a los automóviles.

En pro de los intereses avícolas

Nos complacemos en reproducir el texto del telegrama siguiente dirigido al Excmo. Ministro Economía.

Madrid.

Unión Comercial Industrial Menorca felicita V. E. iniciativa abrir información sobre derechos arancelarios maíz teniendo honor acudir ella sentido procede máxima rebaja posible derechos actuales que ocasionan fuerte alza precio todos alimentos aves ganado Stob Mala cosecha actual y alto precio maíz obligarán avicultores liquidar negocio no remediando radicalmente conflicto Stob l'sfuerzos España no fuera tributo maíz Extranjero motivo sublevaran ce'l teniendo entonces cambio bajos cen suróse medida Gobierno Dictadura por favorecer ciertos agricultores que no producido dicho cereal como prometieron alcanzarlo grano precios fabulosos. Además ocasionado ruina avicultura nacional protegiendo exótica amparada abundancia bajo precio cereal naciones extranjeras inundado mercado español sus productos. Stob Esta isla producía grandes cantidades aves huevos sufrió rudo golpe esperando disposiciones V. E. ocasionaran volver buenos tiempos anteriores dando vida infinidad familias modestas bien lo necesitan.

Le saluda respetuosamente.

DOMINGO ESTRADA

Presidente

14 9-31.

Aplaudimos la gestión realizada por la siempre vigilante Unión Comercial e Industrial de Menorca. Su ejemplo debiera ser imitado por todas las entidades económicas de Menorca.

Los buenos muchachos

Va hoy un nuevo nombre en el cuadro de honor y bondad que forman acualmente los buenos muchachos residentes en Mahón.

Ayer se inscribió en el Pedrito Robert Campe, de trece años de edad que vive en la calle de Prieto y Ceales número 170. Encontró una cadaverina de oro por una de las calles de esta ciudad y se presentó en casa del Jefe de la Guardia Municipal dándole cuenta del hallazgo.

Nuestra expresiva felicitación al mencionado niño y a quienes le dan la ejemplar enseñanza que tan bien sabe aprovechar.

Nota comercial

Importación.—Ciento veinte toneladas de carga general ha traído hoy el vapor correo procedente de Barcelona, entre ella una horngonera mecánica, un automóvil marca «Ford», 4 máquinas de coser marca «Alfa», 90 bolas paja, 116 con alfalfa, 180 secos con cemento, 90 con patatas, 161 con salvado, 75 con maíz, 12 con harina de trigo, cebollas, café crudo, jabón común, bacalao, 16 boco yea con vino, 28 con aceite de oliva, piezas de hierro y vagonetas, avena, cebada, aceite lubricante y otras muchas mercancías.

De viaje

Procedentes de Barcelona, han llegado esta mañana en el vapor correo, 166 pasajeros, entre ellos varios militares que vienen destinados a esta plaza, el capitán de Infantería nuestro paisano don Pablo del Amo Pons y señora y el comerciante don Damián Creapl Arbons.

Terminado el permiso de verano han regresado hoy 102 soldados de distintos cuerpos de esta guarnición.

Obras urbanas

Del vapor correo han sido desembarcados esta mañana 8) tubos de cemento y 19 abrazaderas de hierro para colocar en la calle de Prieto y Ceales a fin de continuar la instalación de fuente públicas.

Accidente

Esta mañana el trabajador José Capella que estaba ocupado en la descarga del vapor correo ha tenido la desgracia de magullarse el dedo índice de la mano derecha, siendo auxiliado a bordo.

Poco después ha pasado al domicilio de un médico para sufrir la primera cura.

DRACULA

Por tenerse que embarcar mañana para Palma, hoy tarde y noche se dará por último día DRACULA. La sesión de tarde será con derechos preferentes para los abonados de los sábados, cuyas localidades se guardarán hasta las 5.30.

Información militar

Servicio de plaza para hoy:

Perada: Regimiento de Infantería número 39.

Jefe de Día: Comandante de Infantería don Antonio Sintes.

Imaginaria: Teniente Coronel de Infantería don Arturo Guerrero.

Hospital y Provisiones: 6.º Capitán de Infantería.

Vigilancia: 9.º Oficial de Infantería.

Invitación

La hemos recibido del presidente del Ateneo Científico, Literario y Artístico para la apertura de la Exposición de Palasjes originales de don Miguel Alejandro Monjo, que se celebrará hoy a las 15.30 horas en el Salón de este Ateneo.

Agradecemos la deferencia y nos complacemos en corresponder el saludo que con la invitación nos dirige don José Corina Ferrer. He aquí el catálogo de dicha Exposición:

- 1 Pl de la Poesía (Formentor).
- 2 Cala Castell.
- 3 Teruelles.
- 4 Paisaje de San Marc.
- 5 Limas luces (San Vicent).
- 6 Crepusculo (San Vicent).
- 7 Luz marinal (Pollensa).
- 8 Interior pollensin.
- 9 Nocturno (Formentor).
- 10 Día gris (San Marc).
- 11 Casita de Pollensa.
- 12 A fines de invierno (Pollensa).
- 13 Almendros floridos (Pollensa).
- 14 Olivos (Vall de Març).
- 15 a 20 (Impresiones de Pollensa).

Importación de máquinas de coser y bordar ALFA

El vapor correo que ha llegado hoy ha elido portador de otra expedición de máquinas de coser y bordar ALFA destinadas a satisfacer las continuas demandas de este mercado.

NUESTROS MERCADOS

Hoy han sido vendidos 551 kilogramos de pescado. De ellos 199 han sido aportados por los pescadores de esta localidad; 140 por los de Ciudadela y 12 de Fornells.

SALON VICTORIA

JUEVES DIA 17 SEPTIEMBRE A las 6.30 y 9.30

ULTIMO DIA del DRAMA HABLADO EN ESPAÑOL más impresionante visto en la pantalla

DRACULA

ESTRENO de «BARCELONA TRAILER», chapurreada en ESPAÑOL por LOUISE FAZENDA.

Tarde: But. 1.º00. General 0.60. NOCHE: BUTACA 0.75. GENERAL 0.50

Sábado: ESTRELLADGS, totalmente HABLADA, CANTADA y BAILADA EN ESPAÑOL.

May pronto: EL PRESIDIO. LA MEJOR película HABLADA EN ESPAÑOL del mundo.

SALON TRIANON

DOMINGO DIA 20 SEPTIEMBRE 1931. SESIONES DE ABCNO CON QUINTETO

A las 6 y media y 9 y cuarto

ESTRENO de la interesantísima película dramática

A TRAIACION

por el coloso de la pantalla TOM MOORE

PRECIOS: Butacas 1.50 Palscos 1.25. Est y butaca 0.55 Est. general 0.40 y Media 0.20

SABADO: A las 10 de la noche. INAGURACION de los conciertos DANCING'S DE MODA por la AMERICAN ORCHESTRINA

DOMINGO: Después de la sesión de la noche DANCING'S DE MODA por la renombrada AMERICAN ORCHESTRINA

RECOMENDACION: Los señores abonados a la temporada anterior que deseen seguir disfrutando las mismas localidades deberán pasar aviso hasta el sábado.

Noticias maritimas

Vapores correos

Procedente de Barcelona ha llegado esta mañana a las siete el vapor «Jaime II» con el pasaje, la valija y carga.

Capitán don José Caldés. Saldrá esta tarde a las siete para Barcelona.

Este buque entrará en dique mañana para limpiar fondos.

—Procedente de Tarragona y Palma debe llegar mañana el vapor «Deñis».

—Ha regresado de Palma el vapor «Ciudadela».

La correspondencia dirigida a esta ciudad ha llegado esta mañana de Ciudadela habiendo sido reparada.

El torpedero 20

Anoche regresó de Pollensa el torpedero número 20.

Obras de puerto

La brigada de trabajadores empleados en las obras de Puerto, continúa efectuando la reforma de ensanche del muelle de Calafiguera, (rozo) que estaba antes muy estrecho.

Otra brigada procedida esta mañana a cambiar un muelle para ser colocado en el muelle de Poniente que hacía falta.

EL COK es el carbón ideal para cocinas económicas.

EL COK es el combustible más barato.

EL COK es el carbón de más calorías y por lo tanto el de más rendimiento.

Precios: Tamaño grande puesto a domicilio a 4.75 los 40 kilogramos. Tamaño pequeño puesto a domicilio a 5.25 los 40 kilogramos.

Se arreglan gratis las cocinas para el empleo del carbón de COK.

Encargos: en las oficinas de la Sociedad General de Alumbrado, Plaza de Pablo Iglesias (antes Príncipe), 19.

Casino del Consey

Se convoca a los señores Socios a Junta General extraordinaria para el domingo 20 del actual, a las once horas, para tratar los asuntos siguientes:

Obras en los retretes y urinarios.

Proyectos de escenario.

Modificación del artículo 4.º, o sea aumento de cuota.

Por acuerdo de la Junta Directiva.—El Secretario.

PÉRDIDA de un afilador desde la calle Cos de Gracia

hasta la de la Plaça. Se gratificará espléndidamente a quien lo entregue por ser recuerdo de familia. Cos de Gracia 18.

Traspaso de la acreditada casa de huéspedes de Germana.

Informes: San Bartolomé, 17.

AVISO

Queda prohibido transitar por el predio (Biniancolla dels Patrons) sin permiso de su dueño.

TEATRO PRINCIPAL

APARATO SONORO ORPHEO SINCRONIC

SABADO DIA 19 SEPTIEMBRE 1931

6 y media tarde.—P. P. 5.50. S 2.25. Butaca 1.05. Asiento 0.75. Entrada 0.60

9 y media noche. 2.50. 1.50. 0.90. 0.65. 0.55

Estreno de la colosal cinta totalmente hablada y cantada en español, marca Paramount

Un Hombre de suerte

por Raquel Pina, Robert Rey, María Luz Callejo, Amelia Muñoz y Elena d'Algy.

May pronto: DEL MISMO BARRO.

AVISO.—Por no haber llegado la película «Ducísima», se suspenden las sesiones de hoy. El abono de los jueves empezará el 24

CASINO DEL CONSEY

SABADO 19 SEPTIEMBRE. A las 9.30. GRAN MODA. Butaca 50. General 40

Formidable programa de la marca METRO GOLDWYN MAYER. Dos grandes películas

LA LUZ DEL DESIERTO Drama de cow Boys de acción trepidante.

ESTRENO SENSACIONAL de la magnífica cinta TODA EN COLORES NATURALES:

La isla misteriosa

Basada en la obra de JULIO VERNE. Interpretada por LLOYD HUGHES y L. BARRYMORE

Domingo a las 4: LA LUZ DEL DESIERTO. Entrada única 0.50

Domingo a las 6.30 y 9.30: LA ISLA MISTERIOSA Precios del sábado.

RUN-RUN SERVICIO TELEGRAFICO

DE LA VOZ DE MENORCA
DE NUESTROS CORRESPONSALES

Mancebia política

La dictadura vivía con una dama de mala nota a quien llamaba opinión. «La opinión está conmigo.» El mismo régimen excepcional loregonaba indecorosamente. «Tengo a la opinión. Gobierno con ella.» Y el caso es que a ese señora no la veía nadie. Estaba encerrada en casa. Era un recreo puramente fisiológico del golpe de Estado.

Al caer Primo, terció en hablarse de la insoportable como dictatorial. Pero de pronto, proclamada ya la República, comenzamos a leer su nombre en algunos periódicos, y ahora vemos con estupor que la han puesto plaza otra vez a los enemigos de la libertad.

Con la agravante de que quieren convertirla en juez. «La opinión juzgará.» Como si supiera algo de esos menesteres de gente de gente la muy escandalosa.

Y lo peor es que lleva un nombre asustado. Porque la obra, la única opinión, fue la que se avergonzaba todos los días y todas las horas de sus asaltadores; la que los derribó al fin, la que dio al monarca la puñalada, y la que está ya haciendo justicia. Es decir, que no juzgará, sino que juzga. Esta, se entiende; la que bulle en la rúa, y manda en los parlotes, y votó la República, y limpia a España de fanatismos, y hace la Constitución, y gobierna. Doña Opinión, «señal Opinión, la de la calle Inmunda y estrecha de Alfonso XII, no saldrá nunca de lo que es. Y gracias que tiene todavía quien le paga el cuarto; pero no ha de pasar mucho tiempo sin que se la pueda ver, entre otras mujeres de su condición, apoyada en una esquina, después de las dos de la madrugada con perfume de Galarza.

(De «El Liberal»)

La Colección Universal

Es la biblioteca de clásicos españoles y extranjeros, antiguos y modernos, más amplia y económica que existe en nuestro idioma. Las traducciones se hacen siempre directamente del idioma originario por excelentes escritores. Mensualmente publican cinco números, que constituyen uno o más volúmenes. Suscripción trimestral (15 números) 6 pesetas.

Acaban de aparecer los siguientes volúmenes, correspondientes al segundo trimestre 1931:

Shakespeare: «Antonio y Cleopatra» (números 1.180,82) pesetas 1'50.

Gashell: «Norte y Sur», tomos III y IV (números 1.183,84 y 1.191,92) pesetas 2'00.

Dembowski: «Dos años en España y Portugal durante la Guerra Civil 1838-1846», tomos I y II (números 1.185,90) pesetas 3'50.

Goethe: «Los años de aprendizaje de Guillermo Meister» tomo I, (números 1.193,95) pesetas 1'50.

Pida catálogo de esta biblioteca, que se vende encuadrada a la rústica y en tela o pasta.

Espasa Calpe S. A. Apartado 547.—Madrid.

OBRA NUEVA

El pueblo judío a través de la anécdota

por JAIME BLOCH

Precio: 5'00 pesetas

Véndese, en esta ciudad, en la «Tipografía Mahonesa», calle Nueva.

Defienda Vd. sus intereses

Comprando una máquina de coser y bordar

ALFA

Obtendrá un 40 por 100 de ECONOMIA

Las 40 máquinas ALFA vendidas en Menorca en dos meses, pregonan la buena calidad y el acierto de las compradoras.

LE INFORMARÁ:

PEDRO TALTAVULL.—Eulalia, 2.—Mahón

HOTEL BUSTAMANTE

MAHON

MENU PARA HOY

Entremeses variados
Mariscos
Canelón
Pescado a la minuta
Ternera estofada

Postres variados

MENU PARA MAÑANA

Entremeses variados
Arroz con conejo
Tortilla rellena
Pescado a la mahonesa
Ternera flambé

Postres variados

Precio del cubierto	Pesetas	€
10 comidas clase superior	55	
10 " " " especial	25	
Abono mensual comida y cena (superior)	120	
(especial)	110	
Reservación completo por día (total comida)	10	

Barcelona 15 a las 2.
(Recibida con retraso)

Asamblea Constituyente

La sesión de ayer

Ruegos y preguntas

A las 4 y 25 el presidente señor Besteiro abre la sesión.

Representa al Gobierno el señor Maura. Animación en los escríos y en las tribunas.

Leída y aprobada el acta de la sesión anterior el señor Villa habla de la reforma agraria, la reaclona con el problema económico y cita el caso de un sacerdote apellista que usa tarjetas como radical de Lerroux.

El señor MAURA: No puedo evitar los cambios de color.

El señor Cordero denuncia choques entre los políticos de Huelva.

El señor Maura indica a los diputados por Huelva que conviene aconsejar la paz.

El presidente advierte que mañana la hora de los ruegos se dedicará a las actas de Lugo.

Continúa la Interpelación económica y el señor Do la Oreja combate la política del ministro de Hacienda.

Le interrumpe don Trifón Gómez.

El ministro de Hacienda lee proyectos de ley.

Se aprueba el de ahorro forzoso. Un diputado agrario desea conocerlo antes de votarlo.

Queda sobre la mesa por veinte y cuatro horas.

El proyecto de Constitución

Continúa el debate constitucional.

El señor Araquistain apoya un voto particular en el que se propone que el artículo primero declare que España es una República de Trabajadores en la que los poderes de todos los órganos emanan del pueblo.

Razona largamente su tesis y es aplaudido por los socialistas.

En nombre de la comisión le contesta el señor Valdecasas.

Se procede a votación nominal y aceptan el criterio del señor Araquistain los señores Alomar, Unamuno, Tapia.

Ortega Gasset (don José) vota en contra. Aplauden los radicales y las derechas, el señor Alba y la minoría catalana, excepto los señores Carner y Esterlich.

Votan a favor de la [proposición] Araquistain los señores Sánchez Román y el cenó algo deán de la catedral de Orenada.

Resumen: 170 votos a favor y 182 en contra.

Se promueve un escándalo. Los radicales protestan y dicen que hay que salvar la República y que esto es ridículo.

En medio de una gran algarabía dicen que la Cámara ha votado igual que ayer los socialistas que no, que lo que votó ayer se retiró.

Los radicales gritan: ¡vamos! El PRESIDENTE: Cállese señores, se se este espectáculo vergonzoso, de lo contrario levantaré la sesión.

Un diputado grito: apruébase todo por aclamación (protestas y campanillazos).

El señor Arroyo defiende una enmienda.

El señor ARUZ: Pido que se declare que

España es un estado federal (Aplauden los radicales).

El presidente intenta restringir las discusiones.

El señor GUERRA DEL RIO: El voto particular del señor Araquistain repetirá en el extranjero (mar bravos).

El señor VALDECASAS: Los socialistas no han sido nunca federales (protestas).

Varias voces: ni nadie.

Sigue el escándalo, las interrupciones y las protestas.

El señor BOTELL: Modificas todo el proyecto de Constitución. Pido serenidad.

Los radicales y los socialistas se sacapan.

El debate adquiere caracteres incongruentes y apasionados y de acusaciones mutuas.

El señor Azaña interrumpe, pero no se le oye.

Don Teodomiro Menéndez acusa al señor Valle de haber servido a la dictadura.

El señor VALLE: Yo podría preguntar al S. S. si ha sido ladrón, pero me guardaré de hacerlo (remendo escándalo).

El señor ALBA: Invito a la reflexión. No podemos consentir que se vayan los ministros que ocupan el banco azul, España puede ser federal.

El señor GUERRA DEL RIO: Y trabajadora (protestas).

Sigue el señor Alba, pero continuamente le interrumpen.

El señor ALBA: No se puede discutir así, permaneciendo el banco azul mudo.

Una voz: Este es otro régimen (escándalo fenomenal).

El señor ALBA: Tengo derecho al respeto.

El PRESIDENTE: Réspetese la decisión de la cámara.

Interviene el señor Azaña sin conseguir araguar los ánimos.

Vuelven a increparse los socialistas y los radicales. El espectáculo es bochornoso.

Se levanta la sesión a las 10.

Crónica general

DE ESPAÑA

La reacción en Palma

Barcelona.—Dicen de Palma que los nacionalistas, las derechas y demás reaccionarios protestan contra la proclamación de don Francisco Carreras para candidato a diputado a Cortes.

Gobernador de Baleares

Ha sido aceptada la dimisión del cargo de Gobernador civil de Baleares presentada por don Francisco Carreras.

Para sustituirle ha sido nombrado don Máximo Cajal.

Descubrimientos sensacionales

Barcelona.—En los sótanos del cuartel de San Francisco que comunican con un convento de franciscanos se han descubierto unas cajas misteriosas. Acerca del asunto se guarda impenetrable reserva. Para vigilar las cajas se han colocado centinelas.

En los alrededores de Madrid la policía ha descubierto un archivo que fue del general Primo de Rivera y que estaba oculto en un hotelito. La noticia causa sensación.

En un pueblo cercano a Barcelona la policía ha descubierto un depósito de armas, municiones y bombas. Continúan las pesquisas.

En Barcelona han sido detenidos dos frailes, complicados en los ataques a los bancos.

Un concejal del Ayuntamiento de Barcelona ha denunciado que durante los últimos sucesos tumultuosos, en el antedepacho del alcalde se reparaban armas cortas, el desmenirle ha insistido y ha dicho que en el reparto intervienen también, aunque el alcalde lo ignora.

Noticias interesantes

El general Martínez Anido publica una carta en la que dice que si le quitan la paga no podrá comer, pero según dice la prensa se olvida de que en San Sebastián posee un hotel.

Se ha requerido al general Marzo para que no pase la frontera.

El señor Fernández Valdés ha ingresado en prisiones militares.

Ante la comisión parlamentaria que estudia de los sucesos de Jaca han declarado el capitán Sediles y el alcalde de dicha ciudad. Ha fallecido el anciano literato don José Zuhorro que de librepenador pasó a cártico en angustiosas circunstancias económicas.

El señor Azaña proyecta una visita de inspección a Marruecos.

La comisión de la constitución ha acordado mantener su dictamen e igual hacen con voto particular los señores Alomar y Xirau.

A partir de la semana próxima habrá sesiones matutinas.

La enmienda del señor Alcalá Zamora se intercalará en el artículo 11 de la Constitución.

Los jefes de las minorías han acordado reducir el número de enmiendas.

Barcelona.—Se autoriza a los abogados para visitar a los presos a bordo de los buques de guerra.

Las responsabilidades

Las declaraciones de Alhucemas, Salvatella y el general Aizpuru

Madrid.—«Heraldo de Madrid» publica la siguiente referencia de las declaraciones prestadas ayer ante la Comisión de responsabilidades por el marqués de Alhucemas, el señor Salvatella y el general Aizpuru:

Según nuestras referencias, el ex presidente del último Gobierno constitucional de España, al declarar ante la Comisión de responsabilidades afirmó rotundamente que el Gobierno del 13 de septiembre era ajeno al golpe de Estado.

Aquel Gobierno tuvo noticias de lo que se intentaba en la tarde del día 12.

Instantáneamente se reunieron los ministros y se adoptaron medidas encaminadas a hacer fracasar la tentativa del general Primo de Rivera.

A dicho efecto se designó para capitán general de Cataluña al general Weyler que era el que por su espíritu liberal

y sus sentimientos democráticos inspiraba mayor confianza al Gobierno y al que se consideraba capaz de oponerse a la tentativa del general Primo de Rivera.

El general Weyler aceptó inmediatamente el nombramiento y se dispuso a salir para Barcelona.

Para ello el Gobierno ordenó que un destroyer marchase a toda máquina a Palma de Mallorca, en donde se encontraba el referido capitán general.

Otro punto interesante de la declaración del marqués de Alhucemas es el referente al compromiso que había adquirido el ministro de la Guerra ante sus compañeros Consejo, dando su palabra de honor de que los generales Sarro, Cavalcanti y Federico Berenguer dormirían aquella noche en prisiones militares.

Estos son los extremos más interesantes de la declaración del señor García Prieto.

Don Joaquín Salvatella

La declaración del ex ministro de Instrucción pública ha respondido a su espíritu liberal y democrático.

Ha referido a la Comisión de responsabilidades la conversación que con el rey mantuvo en el automóvil que les condujo a Salamanca.

En dicha conversación don Alfonso expuso sus deseos de entregar el poder a los militares.

Naturalmente, dada la facultad del rey de nombrar a sus ministros, creyó el señor Salvatella que se trataba de la constitución de un Gobierno Constitucional en el que el presidente sería un militar.

No obstante, el señor Salvatella dió consentimiento de esta conversación al presidente del Gobierno.

El general Aizpuru, apremiado por la Comisión acerca de los motivos por que no había cumplido el compromiso de reducir a prisión a los cuatro generales conjurados de Madrid, contestó que no había tenido tiempo de hacerlo.

Dijo que comunicó telegráficamente con el general Primo de Rivera como compañero de arma, suplicándole desistiera de su propósito.

La declaración del general Aizpuru, por la determinación de sus manifestaciones puede ser interesantísima para el proceso que se formula.

«La cuestión de las responsabilidades ha envenenado durante mucho tiempo la política española».

Esto dice «El Debate», y tiene razón. Como la tenemos nosotros al añadir que antes habían envenenado los responsables a la nación española.

Y si les dejan un poco más de tiempo no lo cuenta, la pobre.

Tipografía Mahonesa.—Calle Nueva

labras, y hubiera jurado que una débil voz rota de angustia pronunció mi nombre como si demandara socorro. Me incorporé en el lecho, pero la voz no volvió a sonar. Pensé que la tempestad y mi imaginación, espoleada por la fiebre, me hacían vivir en mundo fantástico, y dejándome caer de nuevo sobre las almohadas no tardé en volver a hundirme en el pesado sopor.

Por la mañana, huida la tempestad, brillaba en el cielo un sol purísimo. Los desgarrados gemidos y los gritos de desesperación que el pescador y su mujer proferían ante la puerta del cuarto de Graziella me despertaron bruscamente. La muchacha había huido durante la noche. Después de besar a los niños, recomendándoles que guardaran silencio, había escapado dejando sobre su lecho todos sus más bellos vestidos, sus pendientes, sus collares y el poco dinero que poseía.

El viejo conservaba en la mano un trozo de papel manchado por algunas gotas de agua de la tempestad o lágrimas de Graziella que había encontrado sujeto con un alfiler al cobertor del lecho. Contenía cinco o seis líneas que el pobre hombre, exaltado y enloquecido, me rogaba que le leyese. Tomé el papel. No contenía más que estas palabras, escritas con temblores de fiebre, y que me costó trabajo leer: «He prometido demasiado... Una voz me dice que esto es más fuerte que yo... Os beso los pies a todos... ¡Perdonadme!... Prefiero hacerme religiosa... Consolad a Cecco y al ca-

adoraban a la muchacha, se desesperaban por su resistencia y porque veían escapársele de entre las manos aquel acomodo magnífico que haría la ventura de todos y en primer lugar la de Graziella. La suplicaban por la nieve de sus cabellos; la hablaban de su vejez, de su pobreza, del porvenir de los dos niños. Entonces Graziella se enternecía y recibía un poco mejor al pobre Cecco, que por las tardes, humildemente, iba a sentarse a la puerta de la habitación de su prima y jugaba allí con los pequeños. Al llegar la saludaba, y al marcharse la decía adiós a través de la puerta; pero era muy raro que desde dentro correspondieran a aquellos saludos. Y se marchaba triste, pero resignado, para volver al día siguiente, sin que su conformidad ni su amor hubieran sufrido variación alguna.

—Mi hermana hace mal —aseguraba Beppino—. Cecco la ama tanto, y es tan bueno, y sería con él tan dichosa... Por fin esta tarde —agregaba— se ha dejado enternecer por los ruegos del abuelo y de la abuela y por las lágrimas de Cecco. Ha entreabierto un poco la puerta; ha sacado una mano; él le ha puesto una sortija en el dedo, y ella ha prometido consentir en que mañana sean los esposales. Pero ¿quién sabe si para mañana no la habrá hecho cambiar un nuevo capricho? ¡Ella, que es tan dócil y tan alegre! ¡Es otra, es otra!... ¡No la reconocerá usted!

